

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

## Выпускная квалификационная работа

**Структурные и семантические особенности сочетаний  
с функциональными глаголами в современном немецком языке**

**Исполнитель:** студент 4 курса Джуманиязов Диёр

**Научный руководитель:** д.ф.н. проф. Б.Х. Ризаев

Работа рассмотрена и допускается к защите

зав. кафедрой немецкой филологии

«-----» ----- 2014 г.

\_\_\_\_\_



Самарканд - 2014

## Оглавление

Введение .....	3
Глава 1. О структурно-семантических особенностях сочетаний с функциональными глаголами в литературе.....	7
1.1. Характеристика функционального глагола .....	7
1.2. Характеристика сочетаний с функциональными глаголами.....	9
1.3. Отличительные особенности сочетаний с функциональными глаголами от фразеологических и свободных сочетаний .....	11
1.4. Морфологическая структура сочетаний с функциональными глаголами.....	14
Выводы по первой главе.....	30
Глава 2 . Аспектологические особенности сочетаний с функциональными глаголами.....	34
2.1. Способы действия, выражаемые сочетаниями с функциональными глаголами.....	34
2.2. Предельная/непредельная характеристика функциональных глаголов.....	37
2.3. Аспектуальная характеристика сочетаний с предельным функциональным глаголом.....	45
2.4. Аспектуальная характеристика сочетаний с непредельным функциональным глаголом.....	47
2.5. Аспектуальная характеристика сочетаний с лимитативно нейтральным функциональным глаголом.....	49
Выводы по второй главе.....	51
Заключение.....	53
Список научной литературы .....	55
Список источников, из которых заимствованы примеры.....	57

## Введение

Актуальность темы исследования заключается в том, что сочетания с функциональными глаголами занимают особое место среди средств выражений аспектуальных значений в функционально-семантическом поле аспектуальности современного немецкого языка. Особенность сочетаний с функциональными глаголами заключается как в плане содержания, так и в плане выражения.

В германистической литературе имеются различные подходы к определению структурно-семантического содержания сочетаний с функциональными глаголами. Несмотря на множество проблем, связанных с сочетаниями с функциональными глаголами, они привлекают к себе интерес большого числа лингвистов различных конкретно-языковых специальностей, представляющих разные теоретические направления и подходы.

Целью выпускной квалификационной работы является рассмотрение и описание структурно-семантических особенностей сочетаний с функциональными глаголами.

В задачи исследования входят:

а) структурно-семантический анализ составляющих сочетаний с функциональными глаголами (глагольной и именной части);

б) выявление аспектуальной семантики подобных сочетаний с функциональными глаголами.

К проблеме изучения структурно-семантических особенностей сочетаний с функциональными глаголами уделяется достаточно большое внимание в немецком языкознании. Вопросы, связанные с анализом сочетаний с функциональными глаголами, подвергаются специальному исследованию в работах таких учёных как П.Поленц (Polenz, 1963), Шмидт В. (Schmidt, 1968), ХельбигГ (Helbig, 1979) и др.

В современных грамматиках немецкого языка сочетания с функциональными глаголами обычно называют „Funktionsverbgefüge“

(Helbig, 1979) или „Streckformen" (Schmidt, 1968). Со стилистической точки зрения они рассматривались как явления негативные, как болезнь стиля языка. В ходу были такие термины как „Hauptwörterkrankheit", „Wortmacherei", „Papieridiome", „Verbzerstörung", „Sprachbeulen", „Entverbalisierung", „Hauptwörterseuche" (Helbig, 1979).

Все эти выражения указывают на тенденцию к номинализации глагольного выражения, общую склонность к субстантивному стилю, который часто получает негативную оценку.

С выходом в свет в 1963 году работы П.Поленца конструкции с функциональными глаголами стали объектом собственно лингвистического анализа. В настоящее время имеется значительное количество работ, посвященных рассматриваемым конструкциям. В этих работах были выявлены многочисленные признаки этих конструкций и обозначались определенные проблемы, которые до сих пор не имеют однозначного объяснения.

В современных грамматиках немецкого языка рассмотрению проблем, связанных с сочетаниями с функциональными глаголами посвящаются специальные разделы (Grammatik der deutschen Sprache, Band 1, 1997). Однако аспектологическая семантика, выражаемая сочетаниями с функциональными глаголами, является наименее разработанной в современной германистике.

Предметом исследования являются сочетания функциональных глаголов с именным компонентом в различных формах.

Под «функциональным» глаголом понимается глагольная часть сочетаний типа *Angst haben, bekommen; zu Ende bringen, den Mut besitzen, in Frage nehmen* и т.п. В составе подобных сочетаний глагол выполняет абстрактные грамматические функции и является носителем глагольности (сказуемости), а его лексическое значение оказывается в той или иной степени десемантизованным (опустошённым). Всё сочетание в целом обычно эквивалентно синонимическому глаголу или сочетанию связочного глагола с прилагательным, напр.: *zur Ruhe kommen- sich beruhigen, in Gang sein-gehen* и т.п.

Объектом исследования являются сочетания с функциональными глаголами, заимствованные из толковых словарей современного немецкого языка, а также примеры, приведённые из современных немецких газет и журналов.

Аналізу были подвергнуты свыше 330 сочетаний с функциональными глаголами.

В ходе анализа языкового материала были выявлены новые, ранее не отмеченные в литературе, структурно-семантические особенности сочетаний с функциональными глаголами, особенно в плане выражения акциональных и аспектуальных значений.

Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, заключения, списка научной литературы и списка источников, из которых были заимствованы примеры.

Во Введении выявляются актуальность темы исследования, определяются цели и задачи выпускной квалификационной работы, степень разработанности проблемы, предмет и объект исследования.

В первой главе, которая называется «Структурно-семантические особенности сочетаний с функциональными глаголами», даётся определение к понятию «функционального» глагола, указываются основные отличительные особенности фразеологических и простых свободных сочетаний от сочетаний с функциональными глаголами, рассматривается морфологическая структура сочетаний с функциональными глаголами, даются высказывания некоторых видных учёных, а также даётся краткая характеристика основных аспектологических содержаний и средств их выражения в современном немецком языке, и, даётся список функциональных глаголов и сочетаний с функциональными глаголами с их глагольными соответствиями.

Вторая глава, которая называется «Аспектологические особенности сочетаний с функциональными глаголами», посвящена рассмотрению проблем, связанных с выражением различных аспектуальных содержаний с помощью сочетаний с функциональными глаголами. Аспектуальная характеристика

сочетаний с функциональными глаголами зависит прежде всего от акционального значения глагольной части рассматриваемых сочетаний. Поэтому особое внимание уделяется выявлению акциональных признаков функционального глагола в составе сочетания, т.е., является ли функциональный глагол предельным, неопредельным или же он нейтрален по отношению к значениям предельности/неопредельности. Последние мы относим к классу лимитативно нейтральных глаголов.

Вопросы, связанные с аспектуальной характеристикой сочетаний с функциональными глаголами рассматриваются в трёх отдельных параграфах, которые соответственно именуется:

1. Аспектуальная характеристика сочетаний с предельными функциональными глаголами.

2. Аспектуальная характеристика сочетаний с неопредельными функциональными глаголами.

3. Аспектуальная характеристика сочетаний с лимитативно нейтральными функциональными глаголами.

В заключении делаются основные выводы, вытекающие из анализа теоретического и языкового материалов.

Список научной литературы содержит 21 наименование научных работ, из них 9 научных работ на иностранном (немецком) языке. Объем выпускной квалификационной работы составляют 57 страниц.

## Глава 1. О структурно-семантических особенностях сочетаний с функциональными глаголами в литературе

### 1.1. Характеристика функционального глагола

Под функциональным глаголом в немецком языке следует понимать глагольную часть сочетаний типа *Angst haben*, *zu Ende bringen*, *den Mut besitzen* и т. п.

П.Поленц и Херингер так характеризуют подобные сочетания: «Сочетания с функциональными глаголами представляют собой особый вид номинализированных глагольных сочетаний. Их отличие в том, что номинализированный глагол, выраженный как функциональный глагол, вносит «собственный семантический вклад, который проявляется в значении функционального глагола в его типичной конструкции».

Номинализированные глагольные сочетания более или менее связаны с определёнными номинальными фразами, как например: *einen Besuch abstatten*, *eine Antwort erteilen*, *einer Prüfung unterziehen*. В таких случаях они излагаются как прочные соединения в рамках идиомизированных выражениях сказуемого.

Глагол в составе подобных сочетаний выполняет абстрактные грамматические функции и является носителем глагольности (сказуемости), а его лексическое значение оказывается в той или иной степени десемантизованным (опустошённым).

П.Поленц подчёркивает следующее об этом факте: „ *Wenn Funktionsverben trotz eines faßbaren systematischen Bedeutungsbeitrags doch nicht als Vollverben zu betrachten sind, so deshalb, weil sie den Vollverben, von denen sie sich sprachgeschichtlich herleiten, entfremdet sind. Sie sind bis zu einem Grad semantisch „ ausgebleicht“ und haben sich darauf spezialisiert, im Rahmen der Prädikatsbildung eine systematische Funktion zu übernehmen*“ (Grammatik der deutschen Sprache : Band 1. Seite 703).

Отсюда следует, что функциональные глаголы отдалены от полноценных глаголов, от которых они исторически происходят. Они семантически

«поблекли» и специализируются на том, чтобы перенять систематическую функцию в рамках образования сказуемого. В этом отношении они схожи с глаголами-связками.

Н.В.Ушкова в своей статье «Номинативные свойства полуслужебных глаголов в немецком языке» (Белгород, 1999, Выпуск 4, стр.378) так описывает этот факт: «Формирование субстантивно-глагольных словосочетаний аналитического типа связывают с процессом десемантизации («семантического опустошения»), «смыслового выветривания», возникновения «почти-пустоты») глаголов в составе данных конструкций. Признак семантической редуцированности с указанием на степень десемантизации содержится в ряде немецких функциональных глаголов, которые мы считаем полуслужебными . Тот факт, что список функциональных глаголов имеет открытый характер {*kommen, bringen, geben, schaffen, eintreten, sich zuziehen,...*}, показывает, что понятие десемантизации недостаточно убедительно объясняет номинативные свойства полуслужебных глаголов . Ограничиться им при рассмотрении таких глаголов, относимых к функциональным, как *schweben, stürzen, ausbrechen (in Wut schwebenjn Verbindung stürzen, in Lachen ausbrechen)* и др. означает мало продвинуться в теоретическом осмыслении данного языкового явления.

Анализ примеров, приводимых различными исследователями, приводит к выводу, что, определяя глаголы в составе словосочетаний как десемантизованные (семантически ослабленные, синсемантические, семантически редуцированные), авторы имеют в виду изменение их знаковой функции в контексте имён существительных признаково-событийной семантики, потерю ими семантической самостоятельности.

Механизм формирования полуслужебных глаголов зависит от характера их исходной семантики. Установлено, что наиболее регулярно служебность проявляют глаголы, во-первых, принадлежащие к лексико-семантическим группам: «обладание», «получение», «передача», «общее действие», «перемещение», «местоположение», во-вторых, широкозначные глаголы абстрактной семантики.



Всё сочетание в целом, обычно эквивалентно синонимичному глаголу или сочетанию связочного глагола с прилагательным. Ср. :

*Den Unterricht geben — unterrichten*

*Den Tod finden — getötet werden*

*Zu Ende gehen — beendet werden*

*Er ist in Zorn geraten — Er wurde zornig*

## 1.2. Характеристика сочетаний с функциональными глаголами

Просматривая работы многих лингвистов, мы обнаруживаем у П.Поленца следующие данные о сочетаниях с функциональными глаголами.

Он говорит, что особый тип комплексных выражений сказуемых представляют конструкции, называемые как «номинализованные глагольные сочетания». На первый взгляд эти конструкции могут показаться как выражения «сказуемое- аргумент», но они отличаются от них тем, что выступающие в них глаголы ( так называемые номинализованные глаголы ) или соответствующие вербальные перифразы не имеют характер полноценных глаголов, или предполагаемые аргументы не очень ясны как при соответствующих глаголах.

Обычно корреспондирует такие номинальные глагольные сочетания одно выражение сказуемого, которое образуется при помощи простого глагола или базирующегося на нём перифразы:

1) *Paragraph 123 kommt künftig in Wegfall.*

*Paragraph 123 fällt künftig weg.*

2) *Danach machten wir einen Besuch bei Tante Emma .*

*Danach besuchten wir Tante Emma .*

3) *Nach drei Wochen gab uns das Komitee endlich Antwort.*

*Nach drei Wochen antwortete uns das Komitee endlich .*

Такие «дуплеты», конечно, не всегда имеют место в языке. Сравните предложение (3), которое нельзя перефразировать в (4):

3) *Er hat noch nicht Bescheid gegeben* . 4) *Er hat noch nicht beschieden*

В официальном немецком языке можно встретить подобные формулировки, но в этом случае глагол отдалён от стандарта, в отличие от номинализованных глагольных сочетаний.

Как констатирует П.Поленц: «*Für Nominalisierungsverbgefüge typisch ist der Gebrauch in akademischer, technischer, amtssprachlicher oder formal-öffentlicher Rede...*». То есть, такие сочетания употребляются в основном в специализированных областях речи. Они изображаются, значит, в основном, в прагматически условных вариантах простых выражений. (Grammatik der deutschen Sprache, Band 1).

Поскольку, однако, сочетания с функциональными глаголами (СФГ) сами по себе образовали в ходе развития языка особую конструктивную модель, её относительная самостоятельность проявляется в том, что она не ограничивается в своём применении лишь «преобразованиями» уже наличных предикатных лексем в формах глагольных или именных сказуемых, а выходит за пределы соответствующих корреляций. Так Г. Хельбиг приводит следующие примеры:

*In Verdacht geraten*

*Zur Macht gelangen*

*In Frage kommen*

*Unter dem Verdacht stehen...*

Функциональные глаголы в сочетаниях (СФГ) характеризуются следующими свойствами:

1. Сочетание с функциональными глаголами состоит из одного функционального глагола и одной номинальной составной части (элемента) (обычно подлежащее в аккузативе или предложная группа), которая изображает их вместе как одну семантическую единицу и создаёт сказуемое как таковое. Функциональный глагол не может выступать без номинальной части

сочетания, и наоборот, номинальная часть в качестве члена предложения воспринимается как лексическая часть сказуемого .

2. Несмотря на то, что глагольные лексемы, выступающие в роли функционального глагола могут выступать в других контекстах как созвучные глаголы, они сильно сократили свою семантическую содержательность как функциональный глагол в сочетании и потеряли своё лексическое значение, превратившись в грамматические слова (вспомогательные глаголы):

*Er bringt die Kreide zur Tafel* (глагол , изменение места действия)

*Er bringt das Stück zur Aufführung* (функциональный глагол , нет изменения места действия)

По мнению Хельбига, грамматикализации функционального глагола соответствует лексикализация общего сочетания. (Helbig/Buscha. Grammatik der deutschen Sprache, 17.Auflage, 1996).

### **1.3. Отличительные особенности сочетаний с функциональными глаголами от фразеологических и свободных сочетаний.**

Г.Хельбиг и Ё.Буша считают, что несмотря на эту лексикализацию сочетаний с функциональными глаголами они не могут быть идентифицированы с фразеологическими соединениями, вернее, фразеологическими целостностями (типа „*ins Wort fallen* , *schwarz sehen*, *unter den Nagel reißen* „) , которые равным образом изображают семантические единицы (Helbig/Buscha, 1996).

Фразеологические единства возникают на основе семантического переосмысления или сдвига переменных словосочетаний. Во фразеологическом единстве поглощается и теряется индивидуальный смысл слов - компонентов. Они образуют неразложимое семантическое целое. Именно этому разряду фразеологии присуще семантическое единство и семантическая целостность. При всём этом, значение целого связано с пониманием « образного стержня фразы», осязаемостью переноса значения, что и составляет «внутреннюю

форму» или образную мотивированность фразеологического единства, считает В.В.Виноградов (Русский язык, 1947: с.784).

Например:

*Jmdm. den Kopf waschen*

*Keinen Finger krümmen*

*Etw. auf Eis legen*

Фразеологизованные устойчивые словосочетания образуются в том случае, когда один из компонентов с переносным значением вступает в соединение со словами определённой семантической группы, например:

*Jmdm. Achtung, Anerkennung, Bewunderung, Dank, Teilnahme zollen.*

*Jmdn.einem Verhör, einer Prüfung, etw.einer Besichtigung unterziehen.*

Если сравнить сочетания с функциональными глаголами и фразеологические словосочетания, то увидим, что они отличаются также и тем, что последние имеют идиоматическое значение.

Структурными вариантами идиомы являются сочетания, допускающие известные формальные вариации второстепенного порядка, не отражающиеся ни на матировке идиомы, ни на характере её реализации. Сюда относятся случаи перестановки компонентов, вариации словоформ компонента, словообразовательной перестройки одного из компонентов, подмены служебного элемента, употребления идиомы в полной и сокращённой форме.

Функциональная сущность фразеологии получила в последних работах некоторых лингвистов чёткое и однозначное определение: «...фразеологизмы рождаются в условиях метафорического использования словосочетаний и на базе экспрессивных, а не номинативных функций, на базе стилистических речевых потребностей; основы их происхождения не рациональные, а эмоциональные».

Основным критерием, отличающим фразеологизм от переменного словосочетания и устойчивых словосочетаний других типов, является семантическое преобразование компонентного состава. Семантическое преобразование у фразеологических единиц, соотносимых по своей

синтаксической структуре с предикативным сочетанием и предложением, например, пословиц, может быть переосмысление, иносказание, аллегория и т.п. И здесь устойчивость данных выражений основывается на их семантической единичности, в связи, с чем они, как и фразеологизмы других структурных типов, входят в состав фразеологии.

Суммируя все данные, приходим к выводу, что фразеологическими единицами являются устойчивые словесные комплексы различных структурных типов с единичным сцеплением компонентов, значение которых возникает в результате полного или частичного семантического преобразования компонентного состава.

Нередко, функциональные глаголы сопоставляют с простыми, свободными сочетаниями. Основанием для такого параллелизма служит якобы тот факт, что семантика глаголов, подобных *beginnen* " существенно обеднена и что такие сочетания, обладая особой семантикой, связаны с выражением длительности, начала и т.п. Отсюда можно заметить, что такая точка зрения не подкреплена необходимыми языковыми фактами.

Против отнесения простых свободных сочетаний к числу сочетаний с функциональными глаголами имеются следующие аргументы:

Во-первых, компоненты в свободном сочетании в семантическом отношении являются полнозначными, ибо они функционируют в своих «конкретных», зафиксированных в словарях, лексических значениях.

Сама фазовая семантика этих компонентов настолько абстрактна и грамматична, что позволяет говорить о ней, как об абстракции, которая может находить выражения в любой лексеме (глагольной или субстантивной ) с процессуальным значением.

Во-вторых, в конструкциях свободного сочетания распределение акциональных нагрузок иное, чем в сочетаниях с функциональными глаголами с именами: в первом случае как акциональную, так и аспектуальную нагрузку несут фазовые глаголы, а в сочетаниях с функциональными глаголами в некоторых случаях акциональную нагрузку может нести именной член, ср.:

*Einen (seinen) Anfang finden* и сочетания с „*Ende*“ (*zu Ende führen, bringen; ein Ende nehmen* и т.п.)

В-третьих ни один функциональный глагол не может сочетаться с инфинитивом другого полнозначного глагола, в то время как основным фазовым глаголам (*anfangen, beginnen, fortfahren, aufhören*) свойственна именно такая связь.

#### 1.4. Морфологическая структура сочетаний с функциональными глаголами.

Функциональные глаголы могут сочетаться с различными по своей морфологической структуре именами, которые имеют лексическое значение. По этому признаку различаются два главных класса:

1. Функциональный глагол, сочетающийся с именем в предложной форме: *sich in Gefahr befinden, zur Sprache bringen, unter Beschuß liegen.*

2. Функциональный глагол, сочетающийся с именем существительным в accusative: *eine Antwort bekommen, den Tod finden, Eindruck machen, den Rat erhalten.*

При функциональных глаголах с предлогами применяются различные предлоги: **Auf, aus, außer, bei, hinter, in, um, unter, zu**, из которых наиболее частыми являются „**in**“ и „**zu**“.

В редких случаях номинальный член сочетаний с функциональными глаголами выступает и в других морфологических формах:

1). В номинативе : *eine Abrechnung erfolgt (es wird abgerechnet)*

2). В генитиве (функциональный глагол - *sein, bleiben*): *der Meinung sein (meinen)*

3). В дативе (accusative): *j-n einer Prüfung unterziehen (prüfen)*

Функциональные глаголы, которые по морфологической форме номинального члена соответствуют обоим главным классам, подразделяются на три группы:

### 1. Функциональные глаголы, выступающие только с предлогами:

*sich befinden , bleiben , bringen , gehen , gelangen , geraten , kommen , liegen , setzen, sein, stehen, treten, versetzen .*

При функциональных глаголах употребляются различные предлоги типа: **Auf, aus, außer, bei, hinter, in, um, unter, zu**, из которых наиболее частыми являются „in“ и „zu“.

Приведём примеры на сочетания с функциональными глаголами с предложной группой и их глагольные соответствия:

#### **sich befinden**

sich in Abhängigkeit befinden (von)	abhängen
sich in Anwendung befinden	angewendet werden
sich im Aufbau befinden	aufgebaut werden
sich im Bau befinden	gebaut werden
sich in Betrieb befinden	betrieben werden
sich in Bewegung befinden	sich bewegen
sich in Gefahr befinden	gefährdet sein
sich in Übereinstimmung befinden	übereinstimmen

Функциональный глагол „sich befinden“ без существенного лексического изменения может быть заменён функциональным глаголом „sein“:  
 das Schiff *befindet sich* in Gefahr — das Schiff *ist* in Gefahr

#### **bleiben**

in Abhängigkeit bleiben (von)	abhängen
in Anwendung bleiben	angewendet werden
in Betrieb bleiben	betrieben werden
in Bewegung bleiben	sich bewegen
in Gefahr bleiben	gefährdet sein
in Verbindung bleiben (mit)	verbunden sein

#### **bringen**

zum Abschluß bringen	abschließen
in/zur Anwendung bringen	anwenden

zur Aufführung bringen	aufführen
zum Ausdruck bringen	ausdrücken
zur Durchführung bringen	durchführen
zum Einsturz bringen	-----
zu Ende bringen	beenden
zum Erliegen bringen	-----
auf einen / den Gedanken bringen	-----
in Gefahr bringen	gefährden
ins Gespräch bringen	besprechen
zum Halten bringen	anhalten
zur Kenntnis bringen	bekannt geben
zum Kochen bringen	kochen
ums Leben bringen	-----
in Ordnung bringen	ordnen
zur Ruhe bringen	beruhigen
zur Sprache bringen	besprechen
in Verlegenheit bringen	verlegen machen
zur Vernunft bringen	-----
in Verwirrung bringen	verwirren
zur Verzweiflung bringen	verzweifelt machen
<b>gehen</b>	
in Arbeit gehen	bearbeitet werden
in Auftrag gehen	-----
in Druck gehen	gedruckt werden
zu Ende gehen	beendet werden
in Erfüllung gehen	erfühlt werden
in Herstellung gehen	hergestellt werden
<b>gelangen</b>	
zu der Anschauung gelangen	-----
zu Ansehen gelangen	-----



zu der Ansicht gelangen	-----
zur Aufführung gelangen	aufgeführt werden
zur Durchführung gelangen	durchgeführt werden
zur /zu der Einsicht gelangen	einsehen
zur / zu der Entscheidung gelangen	sich entscheiden
zur Macht gelangen	-----
zur Überzeugung gelangen	sich überzeugen

Функциональный глагол „*gelangen*“ всегда может быть заменён функциональным глаголом „*kommen*“: er *gelangte* schnell zu Ansehen — er *kam* schnell zu Ansehen .

### **geraten**

in Angst geraten	verängstigt werden
in Armut geraten	arm werden
in Aufregung geraten	-----
in Bedrängnis geraten	bedrängt werden
in Begeisterung geraten	-----
in Erregung geraten	erregt werden
ins Gerede geraten	-----
in Isolierung geraten	isoliert werden
ins Rollen geraten	-----
in Stimmung geraten	-----
in Unruhe geraten	unruhig werden
in Verdacht geraten	verdächtig werden
in Vergessenheit geraten	vergessen werden
in Verruf geraten	-----
in Verwirrung geraten	verwirrt werden
in Verzug geraten	-----
in Verzweiflung geraten	-----
in Widerspruch geraten	-----
in Wut geraten	wütend werden

in Zorn geraten	zornig werden
<b>kommen</b>	
zum Abschluss kommen	abgeschlossen werden
zu Ansehen kommen	-----
in / zur Anwendung kommen	angewendet werden
zum Ausbruch kommen	ausbrechen
zum Ausdruck kommen	sich ausdrücken
in Bewegung kommen	sich bewegen
zur Blüte kommen	erblühen
in Fahrt kommen	anfahen
in Frage kommen	-----
in Gang kommen	-----
zur Kenntnis kommen	bekannt werden
zur Ruhe kommen	sich beruhigen
in Schwung kommen	-----
zum Stillstand kommen	stillstehen
zur Verhandlung kommen	verhandelt werden
zur Vernunft kommen	vernünftig werden
zur Versteigerung kommen	versteigert werden
zum Vorschein kommen	-----

Функциональный глагол „kommen“ может быть частично заменён функциональным глаголом „gelangen“ с предлогом „zu“, частично глаголом „geraten“ с предлогом „in“. Все три глагола имеют инхоативное значение.

### **liegen**

unter Beschluß liegen	beschlossen werden
in Scheidung liegen	geschieden werden
in Streit liegen	sich streiten

### **sein**

in Anwendung sein	angewendet werden
beim Arbeiten (Lesen usw.) sein	arbeiten (lesen usw.)

in Bau sein	gebaut werden
in Betrieb sein	betrieben werden
in Bewegung sein	sich bewegen
in (der) Diskussion sein	diskutiert werden
im Einsatz sein	eingesetzt werden
zu Ende sein	beendet sein
in Gang sein	gehen
in Gefahr sein	gefährdet werden
in Verwirrung sein	verwirrt sein
<b>setzen</b>	
in Betrieb setzen	betrieben
in Bewegung setzen	bewegen
in Brand setzen	anbrennen
in Gang setzen	-----
in Kenntnis setzen	-----
in / außer Kraft setzen	-----
in Verwunderung setzen	verwundern
sich zur Wehr setzen	sich wehren
<b>stehen</b>	
in Aussicht stehen	-----
unter Beobachtung stehen	beobachtet werden
in Beziehung stehen (mit / zu)	-----
zur Debatte stehen	debattiert werden
zur Diskussion stehen	diskutiert werden
<u>unter dem Einfluss</u> stehen	beeinflusst werden
außer Frage stehen	-----
<u>im Gegensatz</u> stehen	entgegenstehen
in Kontakt stehen (zu)	-----
unter Strafe stehen	bestraft werden
in Verbindung stehen	verbunden sein

unter dem Verdacht stehen	verdächtigt werden
zur Verfügung stehen	verfügbar sein
in Verhandlungen stehen	verhandeln
in Wettbewerb stehen	wetteifern
in Widerspruch stehen	widersprechen
im Zusammenhang stehen	zusammenhängen

**treten**

in Beziehung treten (zu)	-----
in Kraft treten	-----
in den/ einen Streik treten	streiken
in Verhandlungen treten	verhandeln

Иногда сочетания с функциональным глаголом „*treten*“ часто соответствуют каузативным сочетаниям с функциональным глаголом „*setzen*“:

das Gesetz *tritt* am 1. Januar in Kraft — die Regierung *setzt* das Gesetz am 1. Januar in Kraft.

**versetzen**

in Angst versetzen	ängstigen
in Aufregung versetzen	aufregen
in Aufruhr versetzen	-----
in Bewegung versetzen	bewegen
in Verwirrung versetzen	verwirren

**ziehen**

in Betracht ziehen	-----
in Erwägung ziehen	erwägen
in Mitleidenschaft ziehen	-----
zu Rate ziehen	-----
ins Vertrauen ziehen	vertrauen
in Zweifel ziehen	bezweifeln

**2. Функциональные глаголы, сочетающиеся с субстантивным членом в аккумулятиве и их глагольные соответствия:**

*anstellen , aufnehmen , ausüben , bekommen , besitzen , erfahren , erheben , finden , erhalten, erteilen, genießen, leisten, machen, treffen, üben, unternehmen .*

**anstellen**

Beobachtungen anstellen	beobachten
Berechnungen anstellen	berechnen
Überlegungen anstellen	überlegen
Untersuchungen anstellen	untersuchen

**aufnehmen**

Beziehungen aufnehmen (zu) (den /einen) Kontakt aufnehmen (mit / zu) (die / eine)  
Verbindung aufnehmen (mit / zu) Verhandlungen aufnehmen (mit)

**ausüben**

(einen) Einfluss ausüben (auf)	beeinflussen
die Herrschaft ausüben	herrschen
eine Wirkung ausüben (auf)	wirken

**bekommen**

die / eine Anregung bekommen	angeregt werden
(die / eine) Antwort bekommen	geantwortet werden
den / einen Auftrag bekommen	beauftragt werden
den / einen Befehl bekommen	befohlen werden
die Einwilligung bekommen	eingewilligt werden
die / eine Erlaubnis bekommen	erlaubt werden
die / eine Garantie bekommen	garantiert werden
(die / eine) Nachricht bekommen	benachrichtigt werden
den / einen Rat bekommen	beraten werden
Unterricht bekommen	unterrichtet werden
das / ein Versprechen bekommen	versprochen werden
die / eine Zusicherung bekommen	zugesichert werden

**besitzen**

die Fähigkeit besitzen (zu)	die	fähig sein
Frechheit besitzen (zu)		frech sein
den Mut besitzen (zu)		mutig sein

**erfahren**

eine Bestätigung erfahren		bestätigt werden
(eine) Förderung erfahren		gefördert werden
eine Korrektur erfahren		korrigiert werden
eine Veränderung erfahren		verändert werden
eine Verbesserung erfahren		verbessert werden
eine Vereinfachung erfahren		vereinfacht werden
eine Vervollkommnung erfahren		vervollkommnet werden

**erhalten**

(die / eine) Antwort erhalten		geantwortet werden
den / einen Auftrag erhalten		aufgetragen / beauftragt werden
den / eine Rat erhalten		beraten / geraten werden

**erteilen**

(die / eine) Antwort erteilen		antworten
den / einen Auftrag erteilen		beauftragen
den / einen Befehl erteilen		befehlen
die / eine Erlaubnis erteilen		erlauben
den / einen Rat erteilen		raten
(den) Unterricht erteilen		unterrichten

Функциональный глагол „erteilen“ может быть заменён функциональным глаголом „geben“ без различия в значении, но при этом обратное не возможно :  
 der Schüler *erteilte* eine Antwort - der Schüler *gab* eine Antwort.

### **finden**

Anerkennung finden	anerkannt werden
Anwendung finden	angewandt werden
Aufnahme finden	aufgenommen werden
Beachtung finden	beachtet werden
Berücksichtigung finden	berücksichtigt werden
die / eine Erklärung finden	erklärt werden
Erwähnung finden	erwähnt werden
Unterstützung finden	unterstützt werden
den Tod finden	getötet werden

В большинстве случаев функциональный глагол „finden“ можно заменить функциональным глаголом „erfahren“, в некоторых случаях и функциональным глаголом „genießen“. Сравните примеры на „erfahren“ и „genießen“.

### **genießen**

(die) Achtung genießen	geachtet werden
Anerkennung genießen	anerkannt werden
(eine) Förderung genießen	gefördert werden
Fürsorge genießen	umsorgt werden
Respekt genießen	respektiert werden
Unterstützung genießen	unterstützt werden

Функциональный глагол „genießen“ можно заменить функциональным глаголом „erfahren“ и „finden“.

**leisten**

einen Beitrag leisten	beitragen
Bürgschaft leisten	bürgen
den / einen Eid leisten	beeiden
Ersatz leisten	ersetzen
Folge leisten	folgen
Gehorsam leisten	gehorschen
Hilfe leisten	helfen
Verzicht leisten	verzichten
Widerstand leisten	widerstehen

**üben**

Kritik üben (an)	kritisieren
Nachsicht üben (mit)	nachsichtig sein
Rücksicht üben	rücksichtsvoll sein
Verrat üben	verraten
Zurückhaltung üben	sich zurückhalten



**3. Функциональные глаголы, сочетающиеся с именем как в аккумулятиве, так и в предложной форме и их глагольные соответствия:**

*führen, geben, haben, halten, nehmen, stellen.*

**führen**

den / einen Beweis führen	beweisen
zu Ende führen	beenden
das / ein Gespräch führen	sprechen
den / einen Kampf führen	kämpfen
(das / ein) Protokoll führen	protokollieren
(den) Vorsitz führen (bei)	vorsitzen

**geben**

die / eine Anregung geben	anregen
(die / eine) Antwort geben	antworten
den / einen Auftrag geben	beauftragen
in Auftrag geben	beauftragen
den / einen Befehl geben	befehlen
in Druck geben	drucken
die Einwilligung geben	einwilligen
die / eine Erlaubnis geben	erlauben
die / eine Garantie geben	garantieren
das / ein Gastspiel geben	gastieren
einen Kuss geben	küssen
sich Mühe geben	sich bemühen
(die / eine) Nachricht geben	benachrichtigen
den / einen Rat geben	raten
(den) Unterricht geben	unterrichten
das / ein Versprechen geben	versprechen
den Vorzug geben	vorziehen
die / eine Zusicherung geben	zusichern

**haben**

(eine) Ahnung haben	ahnen
Angst haben (vor)	sich ängstigen
(einen) Anspruch haben (auf)	beanspruchen
die / eine Auswirkung haben (auf)	sich auswirken
in Besitz haben	besitzen
eine Beziehung haben (zu)	sich beziehen
(einen) Einblick haben	hineinblicken
in Gebrauch haben	gebrauchen
Gefallen haben	gefallen
(die) Hoffnung haben	hoffen
Kenntnis haben	kennen
Mut haben	mutig sein
zur Verfügung haben	verfügen
die/eine Wirkung haben	wirken

Функциональный глагол „*haben*“ иногда может быть заменён функциональным глаголом „*bekommen*“, но при этом изменяется аспектуальное значение сочетаний с функциональными глаголами:

er *hat* Einblick in die Konstruktionsunterlagen.

~ er *bekommt* Einblick in die Konstruktionsunterlagen.

**halten**

in Angst halten	ängstigen
Ausschau halten	ausschauen
in Betrieb halten	betreiben
in Gang halten	-----
in Ordnung halten	-----
Wache halten	wachen , bewachen

Функциональный глагол „*halten*“, выступающий с именами в предложной форме, может быть заменён, иногда, функциональным глаголом „*bringen*“.

Cp.: das Kind *hält* sein Zimmer in Ordnung - das Kind *bringt* sein Zimmer in Ordnung .

### **nehmen**

Abschied nehmen (von)	sich verabschieden
Abstand nehmen (von)	-----
einen Anfang nehmen	anfangen
in Angriff nehmen	-----
<u>in Anspruch</u> nehmen	beanspruchen
Anstoß nehmen	-----
Anteil nehmen	-----
Aufstellung nehmen	sich aufstellen
ein Bad nehmen	baden
in Besitz nehmen	besitzen
in Betrieb nehmen	betreiben
Bezug nehmen	sich beziehen
(einen) Einblick nehmen	hineinblicken
(in) Einfluß nehmen (auf)	beeinflussen
Einsicht nehmen (in)	einsehen
in Empfang nehmen	empfangen
eine... Entwicklung nehmen	sich entwickeln
in Haft nehmen	verhaften
zu Hilfe nehmen	-----
<u>Kenntnis nehmen</u> (von)	kennenlernen
zur Kenntnis nehmen	kennenlernen
Rache nehmen	sich rächen
Rücksicht nehmen (auf)	berücksichtigen
in Schutz nehmen	schützen / beschützen
Stellung nehmen (zu)	-----
einen ...Verlauf nehmen	verlaufen
in Verwahrung nehmen	verwahren

Zuflucht nehmen	-----
in Abrede stellen	-----
Ansprüche stellen	beanspruchen
(den / einen) Antrag stellen (auf)	beantragen
in Aussicht stellen	-----
in j-s Belieben stellen	-----
unter Beobachtung stellen	beobachten
unter Beweis stellen	beweisen
zur Debatte stellen	debattieren
in Dienst stellen	-----
zur Diskussion stellen	<u>diskutieren</u>
zur Entscheidung stellen	entscheiden
zur Erörterung stellen	erörtern
die / eine Forderung stellen	fordern
die / eine Frage stellen	fragen
in Frage stellen	-----
in Rechnung stellen	berechnen
unter Strafe stellen	bestrafen
zur Verfügung stellen	-----

В семантическом плане можно выделить две группы сочетаний с функциональными глаголами, которые отличаются друг от друга по признаку **активности и пассивности**:

1. Сочетания с функциональными глаголами с активным значением :  
*anstellen , aufnehmen, ausüben , bringen, erheben, erteilen, führen, geben, halten, leisten , machen , nehmen , setzen , stellen , treffen , üben , unternehmen , versetzen , ziehen.* Это глаголы переходные, которые требуют после себя дополнения в аккузативе.

3.Сочетания с функциональными глаголами с пассивным значением: *sich befinden* , *bekommen* , *bleiben* , *erfahren* , *erhalten* , *finden* , *gehen*, *gelangen* , *genießen*, *geraten*, *kommen*, *liegen*, *sein*, *stehen*, *zuziehen*

Здесь мы имеем как переходные (*bekommen*, *finden*, *erfahren*, *erhalten*...), так и непереходные глаголы (*sich befinden*, *bleiben*, *kommen*, *sein*, *liegen*...).

В составе сочетаний с функциональными глаголами заметны семантические взаимоотношения функциональных глаголов. Некоторые функциональные глаголы состоят в **синонимических** отношениях между собой, что обозначает, что они являются однозначными или похожими по значению:

*sich in Abhängigkeit befinden* — *sich in Abhängigkeit sein*

die Fähigkeit *besitzen* - die Fähigkeit *haben*

eine Anregung *bekommen* - eine Anregung *erhalten*

zur Kenntnis *bringen* — zur Kenntnis *setzen*

einen Befehl *geben* - einen Befehl *erteilen*

eine Vervollkommnung *erfahren* - eine Vervollkommnung *finden*

zu Ansehen *kommen* - zu Ansehen *gelangen*

in Erregung *kommen* - in Erregung *geraten*.

По мнению П.Поленца, систематическое значение функциональных глаголов особенно ясно, когда рассматриваются систематические изменения значения, которые допускают замену одного функционального глагола другим глаголом или различными другими глаголами.

П. Поленц очень чётко прокомментировал этот факт: „Was „zur Sprache gebracht wird“, „kommt“ damit auch zur Sprache, was „in Bewegung gekommen ist“, „ist“ oder „befindet“ sich „in Bewegung“ („Grammatik der deutschen Sprache“, Band 1):

*in Verlegenheit bringen*, *kommen* , *sein*

*zur Diskussion stellen*, *stehen*, *kommen*

*in Sicht kommen*, *sein*, *bleiben*

*unter Druck setzen*, *stehen* или *sein*, *kommen*, *geraten*

*in Bewegung bringen* или *setzen*, *kommen* или *geraten*, *sein* или *sich befinden*, *bleiben*, *halten*.

## Выводы по первой главе

Сочетания с функциональными глаголами представляют собой особый вид номинализированных глагольных сочетаний. Их отличие в том, что номинализированный глагол, выраженный как функциональный глагол, вносит собственный семантический вклад, который проявляется в значении функционального глагола в его типичной конструкции. Функциональные глаголы отдалены от полноценных глаголов, от которых они исторически происходят. Они семантически «поблекли» и специализируются на том, чтобы перенять систематическую функцию в рамках образования сказуемого. В этом отношении они схожи с глаголами-связками.

Наиболее регулярно служебность проявляют глаголы, во-первых, принадлежащие к лексико-семантическим группам: «обладание», «получение», «передача», «общее действие», «перемещение», «местоположение», во-вторых, широкозначные глаголы абстрактной семантики.

Функциональные глаголы в сочетаниях (СФГ) характеризуются следующими свойствами:

1. Сочетание с функциональными глаголами состоит из одного функционального глагола и одной номинальной составной части (элемента) (обычно подлежащее в аккузативе или предложная группа), которая изображает их вместе как одну семантическую единицу и создаёт сказуемое как таковое. Функциональный глагол не может выступать без номинальной части сочетания, и наоборот, номинальная часть в качестве члена предложения воспринимается как лексическая часть сказуемого .

2. Несмотря на то, что глагольные лексемы, выступающие в роли функционального глагола могут выступать в других контекстах как созвучные глаголы, они сильно сократили свою семантическую содержательность как функциональный глагол в сочетании и потеряли своё лексическое значение, превратившись в грамматические слова (вспомогательные глаголы).

Против отнесения простых свободных сочетаний к числу сочетаний с функциональными глаголами имеются следующие аргументы:

Во-первых, компоненты в свободном сочетании в семантическом отношении являются однозначными, ибо они функционируют в своих «конкретных», зафиксированных в словарях, лексических значениях.

Сама фазовая семантика этих компонентов настолько абстрактна и грамматична, что позволяет говорить о ней, как об абстракции, которая может находить выражения в любой лексеме (глагольной или субстантивной) с процессуальным значением.

Во-вторых, в конструкциях свободного сочетания распределение акциональных нагрузок иное, чем в сочетаниях с функциональными глаголами с именами: в первом случае как акциональную, так и аспектуальную нагрузку несут фазовые глаголы, а в сочетаниях с функциональными глаголами в некоторых случаях акциональную нагрузку может нести именной член, ср.:

*Einen (seinen) Anfang finden* и сочетания с „Ende“ (*zu Ende führen, bringen; ein Ende nehmen* и т.п.)

В-третьих ни один функциональный глагол не может сочетаться с инфинитивом другого однозначного глагола, в то время как основным фазовым глаголам (*anfangen, beginnen, fortfahren, aufhören*) свойственна именно такая связь.

Функциональные глаголы могут сочетаться с различными по своей морфологической структуре именами, которые имеют лексическое значение. По этому признаку различаются два главных класса:

1. Функциональный глагол, сочетающийся с именем в предложной форме: *sich in Gefahr befinden, zur Sprache bringen, unter Beschuß liegen*.

2. Функциональный глагол, сочетающийся с именем существительным в аккузативе: *eine Antwort bekommen, den Tod finden, Eindruck machen, den Rat erhalten*.

При функциональных глаголах с предлогами применяются различные предлоги: **Auf, aus, außer, bei, hinter, in, um, unter, zu**, из которых наиболее частыми являются „**in**“ и „**zu**“.

В редких случаях номинальный член сочетаний с функциональными глаголами выступает и в других морфологических формах:

- 1). В номинативе : *eine Abrechnung erfolgt (es wird abgerechnet)*
- 2). В генитиве (функциональный глагол - *sein, bleiben*) : *der Meinung sein (meinen)*
- 3). В дативе (аккузатив): *j-n einer Prüfung unterziehen (prüfen)*

В семантическом плане можно выделить две группы сочетаний с функциональными глаголами, которые отличаются друг от друга по признаку **активности и пассивности**:

1.Сочетания с функциональными глаголами с активным значением : *anstellen, aufnehmen, ausüben, bringen, erheben, erteilen, führen, geben, halten, leisten, machen, nehmen, setzen, stellen, treffen, üben, unternehmen, versetzen, ziehen*. Это глаголы переходные, которые требуют после себя дополнения в accusative.

3.Сочетания с функциональными глаголами с пассивным значением: *sich befinden, bekommen, bleiben, erfahren, erhalten, finden, gehen, gelangen, genießen, geraten, kommen, liegen, sein, stehen, zuziehen*

Здесь мы имеем как переходные (*bekommen, finden, erfahren, erhalten...*), так и непереходные глаголы (*sich befinden, bleiben, kommen, sein, liegen...*).

В составе сочетаний с функциональными глаголами заметны семантические взаимоотношения функциональных глаголов. Некоторые функциональные глаголы состоят в **синонимических** отношениях между собой, что обозначает, что они являются однозначными или похожими по значению:

*sich in Abhängigkeit befinden* — *sich in Abhängigkeit sein*

*die Fähigkeit besitzen* - *die Fähigkeit haben*

*eine Anregung bekommen* - *eine Anregung erhalten*

*zur Kenntnis bringen* — *zur Kenntnis setzen*



einen Befehl *geben* - einen Befehl *erteilen*

eine Vervollkommnung *erfahren* - eine Vervollkommnung *finden*

zu Ansehen *kommen* - zu Ansehen *gelangen*

in Erregung *kommen* - in Erregung *geraten*.

## Глава 2. Аспектологические особенности сочетаний с функциональными глаголами

### 2.1. Способы действия, выражаемые сочетаниями с функциональными глаголами

Важной категорией аспектологии являются способы действия.

Впервые понятие «способ действие» было введено К.Бругманом в 1904. Он сформулировал данное понятие как «...die Art und Weise , wie die Handlung des Verbums vor sich geht», т.е. как отображение того , каким образом протекает глагольное действие само по себе (Brugmann , 1904 : S-777).

С.Агрель, в своей работе в 1908 г., провёл чёткое разграничение понятий вида и способов действия. «Термином «способы действия» я обозначаю те до сих пор вовсе не привлекавшие внимания и тем более никем не классифицировавшиеся семантические функции приставочных глаголов, которые уточняют, как совершается действие и обозначают способ его осуществления» (Agrell, 1908:127).

По признаку способов действий можно подразделить сочетания с функциональными глаголами также на следующие подгруппы:

1.Сочетания с функциональными глаголами, которые выражают состояние, обладание или событие (процесс, действие) в своём течении, *durativ*, т.е. обозначающие дуративное действие. В составе подобных сочетаний выступают обычно следующие функциональные глаголы: *ausüben, sich befinden, besitzen, bleiben, haben, leisten, liegen, sein, stehen, üben*.

Примеры:

*Die gesamte irische Insel befindet sich in Alarmbereitschaft. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №.52/9 R);*

*...besonderspffiffig war der erste , der sich eine Diät-Version seiner Getränke einfallen ließ , weil die Verbraucher Angst vor dem Dickwerden hatten . (ART, №8,1995, Seite 38);*

*Vor politischen heiklen Fragen hat er keine Angst. (Frankfurter Allgemeine, 2. März, 2001, №52, Seite 12);*

*Das deutsche Volk hat Anspruch auf das Selbstbestimmungsrecht. (Der Spiegel, 33, 1998, Seite 6);*

*Ist etwa das asiatische Zeitalter schon zu Ende, noch bevor es richtig begonnen hat? (Der Spiegel, 44, 1997, Seite 169);*

*Im britischen Unterhaus ist der Parlamentsfrieden in Gefahr. (Der Spiegel, 44, 1997, Seite 141);*

*Für die juristischen Folgen eines dauerhaften Ausschlusses von ARD und ZDF von den Weltmeisterschaften der Jahre 2002 und 2006 stehen nach Ansicht der EU-Kommission zwei Wege zur Verfügung. (Frankfurter Allgemeine, 2. März 2001, №52/9 R);*

*Nun stand die Arbeit des zuvor abgekapselten Künstlers wieder in Beziehung zum Werk seiner Kollegen. (ART, №8, 1995, Seite 41);*

*Die Kunstwerke stehen selbstverständlich der Öffentlichkeit zur Verfügung. (Der Spiegel, 44, 1997, Seite 111);*

2. Сочетания с функциональными глаголами, которые выражают изменение одного состояния или события, переход одного состояния в другое, т.е. обозначают инхоативное значение (*inchoativ*):

*aufnehmen, bekommen, erfahren, erhalten, erheben, finden, gehen, gelangen, geraten, kommen, nehmen, treten, übernehmen, sich zuziehen.*

Примеры:

*Über eine zufällig wieder getroffene Freundin bekomm sie den Auftrag, die umfangreiche Sammlung der klassischen Moderne von Eric Estorick zu ordnen. (ART, №8, 1995, Seite 66);*

*Macht wieder übernehmen - das kommt nicht in Frage. (Der Spiegel, 33, 1998, Seite 3);*

*Bei dem Beben in der Gegend von Seattl kam eine Person ums Leben. (Frankfurter Allgemeine, 2. März 2001, №52/9 R ");*

*Sie hat versprochen, dazu so schnell wie möglich Stellung zu nehmen.  
(Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52, Seite 2 );*

*Sie nehmen Stellung zu den von der Kommission geplanten Verordnungen und Entscheidungen. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52, Seite 2 );*

*Vom Parlament hängt es letzten Endes ab, welchen Verlauf die Konjunktur in Amerika und in der Welt nimmt. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52, Seite 2 );*

*Die Agrarpolitik müsse stärker als bisher auf regionale Kreisläufe Rücksicht nehmen. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52, Seite 2 );*

*Die Verordnung tritt sofort in Kraft und gilt zunächst bis zum 9. März (Frankfurter Allgemeine, 2. März 2001, №52, Seite 2 ).*

3. Сочетания с функциональными глаголами, имеющие каузативное значение (*kausativ*), т.е., значение изменения состояния процесса посредством постороннего влияния, воздействия:

а) *bringen, erteilen, führen, geben, setzen, stellen, versetzen* .

б) *halten, lassen, machen* .

Примеры:

*Eine solche Regelung hat nun der baden-württembergische Justizminister Goll (FDP) wieder ins Gespräch gebracht. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52, Seite 12);*

*Ihr schießt nicht auf Bruder und Schwester, wenn ihr mit der Waffe den Grenzverletzer zum Halten bringt. (Der Spiegel, 33,1998, Seite 5 );*

*Dann kann die Kommission ihren Entwurf in Kraft setzen. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52, Seite 2);*

*Darüber hinaus stellt sie die Vorgehensweise der Kommission in Frage. (Frankfurter Allgemeine, 2.März 2001, №52/9 R);*

*Tatsächlich sollten jedes Schema und jede Ordnung... ständig in Frage gestellt werden. (ART, №8, 1995, Seite 45);*

*Fast nebenbei stellt sie nun zu allem Überfluß sogar das Brüsseler Initiativrecht in der Agrarpolitik in Frage. (Frankfurter Allgemein, 2.März 2001, №52/9 R);*

*Als Konsequenz dieser so vehement eingenommenen Haltung stellte sich die Frage nach der künftigen Rolle des Museums. (ART, №8, 1995, Seite 40).*

## **2.2. Предельная/непредельная характеристика функциональных глаголов**

Функциональные глаголы в составе сочетаний с функциональными глаголами можно также подразделить по их отношению к значению предельности / непредельности.

При таком распределении глаголов, по признаку предельности / непредельности, мы придерживаемся тройственной классификации, т.е. мы выделяем помимо предельных и непредельных глаголов также и лимитативно нейтральные глаголы.

По-мнению Б.Х. Ризаева, ядром поля аспектуальности немецкого языка, как языка, не обладающего грамматической категорией вида, аналогичной виду в славянских языках, является лексико-грамматическая категория предельности/непредельности. (Ризаев,1988).

В.М.Павлов даёт следующее определение: „Под предельностью понимается направленность действия к внутреннему пределу, как к такой точке в развитии действия, достижение которой означает полноту его осуществления, и, тем самым, его исчерпанность. Какие-то предметы, связанные с предельным действием, его субъекты и /или объекты изменяют в ходе его осуществления свои состояния. Действия не имеющие таких характеристик, определяются как непредельные" (Павлов, 1984 : 42-70).

Категория предельности /непредельности играет существенную роль в области аспектологии не только в безвидовых языках, но и в языках, обладающих грамматической категорией вида.

Способность к предельности /непредельности, заключённая в лексическом значении глагола, и отражающая свойства самого внеязыкового действия, в своей реализации в „видовом“ языке, включается в жёсткие рамки системы видовых форм и видовых значений.

Категория предельности /непредельности является лексико-грамматической категорией. Лексико-семантический момент определяет круг грамматических форм, т.е. их грамматические значения.

Например, в русском языке непредельный глагол не может функционировать в форме совершённого вида, форма простого будущего времени применима только к глаголам совершённого вида, форма совершённого вида применима только для предельных глаголов (обратное неверно) (Ризаев, 1988).

Представители калининской аспектологической школы признают в своих работах также и наличие нейтральных глаголов и даже допускают разграничение более дробных групп по отношению к предельности/непредельности. Так, выделяются ультрапредельные глаголы {*kommen, sterben, erblassen, ergreifen*), просто предельные (*nehmen, sagen*), нейтральные (*schreiben, essen, bauen, fliegen*), непредельные (*hören, sehen, lachen*) и непредельные с отчётливым значением курсивности или, иначе, ультра непредельные глаголы .

В других работах тех же представителей критикуется выделение нейтральных глаголов С.Г.Андерссоном на основании того, что «тройственная классификация глаголов по их аспектуальным потенциям - это уже не уровень слова, ибо в связи с описанием группировки нейтральных глаголов исследователю приходится иметь дело с уровнем словосочетания».

Однако, одному из представителей названной школы приходится признать, что „общим свойством фиксируемых в ситуациях аспектологического дуализма (АД) глагольных форм является то, что наиболее частотно представленными в них оказывается парадигматически нейтральные в

аспектуальном плане глаголы, способные сами по себе обуславливать ситуации АД без участия дополнительных аспектологических средств".

Следует однако, заметить, что в сущности почти любой предельный глагол немецкого языка в определённом контексте может выражать как значение достигнутого предела, так и недостижения предела. Это можно объяснить тем, что подавляющая часть глаголов характеризуется наличием в их семантике лишь признака потенциального предела, который может также успешно реализоваться или же нейтрализоваться в речевых употреблениях.

С.Г.Андерссон, который, как мы уже сказали, признаёт целесообразной тройственную классификацию в отношении глаголов немецкого языка в рамках категории предельности /непредельности, выделяет лексемно-предельные, лексемно-непредельные и лексемно-нейтральные глаголы. Что касается значения предела, то автор различает четыре вида предельности

а) лексемную предельность (*lexematische Grenzbezogenheit*)

*besteigen, eintreten, finden, geben, holen*

б) рекурсивную предельность 1 (*reaktionelle Grenzbezogenheit 1*), которая зависит от управления:

*ein Haus bauen, Eier kochen, in die Stadt ziehen ;*

в) рекурсивную предельность 2 (*reaktionelle Grenzbezogenheit 2*), отличающуюся от 1 наличием при глаголе более одного уточнителя :

*sich müde arbeiten, den Koffer zur Gebäckaufnahme tragen.*

г) предикативно-ограничительную предельность (*prädikativsverbundene Begrenzung der Handlung*), которая выражается на уровне предикатов :

*als er dies erfuhr, freute er sich.*

Все эти вопросы имеют в аспектологической литературе разноречивые ответы. Так, если Э.Кошмидер, Ю.С.Маслов, М.А.Шелякин и некоторые другие лингвисты считают, что СД - это семантическая категория, ср.: «Способы действия - это семантические (именно семантические, а не, скажем, словообразовательные!) разряды глаголов» (Маслов, 1965), то А.В.Бондарко считает их лексико-грамматическими разрядами (Бондарко, 1971).

По мнению других лингвистов, СД - это синтаксическая категория, (Renicke, 1961; Фомина, 1967). Однако, большинство лингвистов признают СД семантической категорией.

По мнению Г.Хельбига и Ё.Буша, семантические классы СД систематическим образом не связаны с грамматическими различиями.

Только тогда, когда семантические классы систематическим образом связаны с морфологическими или синтаксическими (не только лексическими) формами, можно говорить о грамматических категориях.

Они отметили также, что в немецком языке такие систематические отношения между семантическими классами и морфосинтаксическими формами имеются только в трёх случаях:

1. Если состояние или событие (процесс, деятельность) обозначается в своём чистом течении или ходе событий, не выражая при этом чего-то изменением состояния или события, ограничением, градацией, началом и концом, то мы говорим о *дуративных* или *курсивных* глаголах [**dur**].

2. Если обозначается изменение состояния или события, то мы говорим об *инхоативных* или *трансформативных* глаголах [**incho**].

3. Если выражается причинение или воздействие на изменение состояния или события, то мы говорим о *каузативных* глаголах [**caus**].

Эти три класса имеют систематические грамматические средства выражения, прежде всего в функциональных глаголах.

Они имеют, однако, и лексические средства выражения, отчасти даже непосредственные лексикализации (с *sein*, *werden*, и *machen*):

[dur]	[incho]	[caus]
schlafen	einschlafen	einschläfern
liegen	sich legen	legen
tot sein	sterben	töten, tot machen
krank sein	krank werden, erkranken	krank machen



По мнению некоторых германистов, функциональный глагол в составе сочетания является не только носителем морфосинтаксических функций, но и носителем аспектуальной семантики. Среди аспектуальных признаков, выражаемых посредством сочетаний с функциональными глаголами, Г.Хельбиг также называет «дуратив», «инхоатив» и «каузатив», и приводит свои примеры:

[dur]	[incho]	[caus]
sich in Abhängigkeit befinden	in Abhängigkeit kommen(geraten)	in Abhängigkeit bringen
Angst haben	Angst bekommen	in Angst besitzen

С аспектуальной точки зрения не менее важно, по нашему мнению, то, что сочетания с функциональными глаголами, в отличие от соответствующей собственно глагольной лексемы, передаёт переход в новое состояние в виде целостного акта, включающего достижение предела (и, как инхоативный глагол, имплицитно включает наступающее за начальную-переходную фазой состояния) ; ср. также : *zur Kenntnis nehmen in Gebrauch nehmen* и т.д. .

Что касается каузатива, то это значение действительно присутствует в приведённых примерах, однако оно не является значением аспектуальным, так как ничего своего во временное членение процесса не вносит. В аспектуальном плане существенна предельность каузативных глаголов. В приведённых выше примерах Г.Хельбига, это опять же предельность инхоативов, так что место выражений *in Angst bringen* , *in Angst versetzen* в одном общем ряду с *in Abhängigkeit kommen* и т.д. (Helbig/Buscha, 1996).

П.Поленц, однако, различает четыре вида сочетаний с функциональными глаголами, соответствующие систематическому значению функциональных глаголов:

- 1) Сочетания с дуративным значением;
- 2) Сочетания с инхоативным значением;
- 3) Сочетания с каузативным значением;
- 4) Сочетания с пассивным значением

и приводит следующие примеры:

1. Дуратив:

*Der olle Hansen liegt im Sterben*

*Ein guter Boxer bleibt ständig in Bewegung*

*Ein neues Modell ist bereits in Arbeit*

*Die These steht zur Diskussion*

2. Инхоатив:

*Die Affäre war längst in Vergessenheit geraten . Endlich geht das Buch in Druck. Am 1.1.89 tritt die neue Regelung in Kraft. Das Gesetz kommt zur Durchführung*

3. Каузатив:

*Die Verwaltung bringt die Verordnung zur Anwendung.*

*Der Starter setzt den Motor in Gang.*

*Der Kunde gibt eine neue Serie in Auftrag.*

*Sein Sturz zog die ganze Belegschaft in Mitleidenschaft.*

4. пассивные сочетания, собственно говоря, не образуют своеобразную группу.

Они определяются как каузативные, инхоативные или дуративные сочетания, которыми они являются, посредством пассивного значения:

*Das Brecht-Stück kommt erstmals in Stuttgart zur Aufführung.*

*Das Buch ist noch nicht im Druck.*

*Die Führungsspitze erfuhr im Lauf des letzten Jahres manche Veränderung.*

*Das neue Verfahren findet Anwendung bei der Hohlraumversiegelung.*

Весьма существенную роль в исследовании немецкой аспектологии сыграло учение о предельных и неопредельных глаголах (терминативные/курсивные, конклюдивные/неконклюдивные, терминативные/атерминативные).

Почти никем не отрицается тот факт, что категория предельности/непредельности - ядро поля аспектуальности немецкого языка . Однако нет единого мнения о том, является ли эта категория лексической, лексическо-грамматической или же синтаксической .

Нерешённым остаётся и вопрос о распределении глаголов по аспектуальным классам предельности/непредельности.

Одни без особого труда чётко делят глаголы на предельные и непредельные, другие же считают, что «перфективность» и «дуративность» очень затруднительно приписывать самим лексемам как таковым, и в связи с этим они употребляют выражения «перфективно реализованный глагол» и «дуративно реализованный глагол». На этом основании В.М.Павлов поднял вопрос о том, насколько релевантно вообще имеющееся определение сущности категории предельности/непредельности для немецкого глагола.

В.М.Павлов предлагает для немецкого языка более «суженное» понимание предельности как актуальной предельности. Отметим также, что если некоторые авторы считают возможным переход конкретного глагола под влиянием контекста то в разряд предельных, то в разряд непредельных, то другие убеждены в том, что происходит лишь нейтрализация того или иного аспектуального значения и что предельный глагол не может перейти в непредельный, и наоборот.

В.М.Павлов в своей работе предлагает различать, с одной стороны, предельные в объективной действительности действия („трансформативные действия“) и непредельные в объективной действительности действия („статальные действия“) и, с другой стороны, отображение этих трансформативных и статальных действий в лексических значениях глаголов. Для этих лексем сохраняются термины „предельные“ и „непредельные“. Он подвергает сомнению возможность последовательного распространения альтернативных значений признака предельности/непредельности на всю массу глагольных лексем и отмечает, что „трансформативное действие может быть представлено в речи тем или иным средством его выражения не в его целостности, а в его так называемом „процессном“ аспекте. (Павлов , Ризаев , 1980).

Следующей особенностью немецкого языка является то, что одна и та же грамматическая форма может быть свойственна глаголам как с

трансформативным, так и со статальным характером и представлять их согласно своим аспектуальным потенциям.

Придерживаясь привычной терминологии, мы оставляем термины „предельные" и „непредельные" глаголы. Под предельными глаголами мы будем подразумевать глаголы, отображающие трансформативные действия, а под непредельными - глаголы, отображающие статальные действия. Отсюда классификация немецких глаголов в отношении предельности/непредельности будет выглядеть следующим образом. Среди глаголов, репрезентирующих трансформативные действия, различаются глаголы, постоянно выражающие актуальное достижение предела, и глаголы, допускающие возможность процессного обозначения трансформативного действия. Среди глаголов, выражающих статальные действия, выделяются в основном глаголы с доминирующим значением процессного изображения, но допускающие репрезентацию статального действия вместе с моментом его завершения.

Отметим, что категория по разному проявляет себя в безвидовых языках. А.В.Бондарко отмечает, что „специфика русского и других славянских языков заключается в том, что" предельная/непредельная способность глагола реализуется в рамках жёсткой и облигаторной видовой системы. Заложённая в семантике глагола способность к П/НП получает реализацию в словоформах с определённым грамматическим видовым значением. Способность к П/НП, заключённая в лексическом значении глагола и отражающая свойства самого внеязыкового действия, в своей реализации в „видовом" языке включается в жёсткие рамки системы видовых форм и видовых значений. Других способов выявления, свободных от системы видов, „терминативно/атерминативная способность" не имеет (Бондарко, 1986, № 1 : с. 14-25.)

Из этого высказывания следует, что П/НП является лексико-грамматической категорией, что лексико-семантический момент определяет круг грамматических форм, в которых выступает глагол, и соопределяет семантическое содержание этих форм, т.е. их грамматические значения. Например, непредельный глагол не может функционировать в форме

совершённого вида, форма простого будущего времени применима только к глаголам совершённого вида, форма совершённого вида применима только для предельных глаголов .

### 2. 3. Аспектуальная характеристика сочетаний с предельным функциональным глаголом

«Под предельностью понимается направленность действия к внутреннему пределу как к такой точке в развитии действия, достижение которой означает полноту его осуществления и, тем самым, его исчерпанность. Какие-то предметы, связанные с предельным действием, его субъекты или объекты изменяют в ходе его осуществления свои состояния . Действия, не имеющие таких характеристик, определяются как непредельные» (В.М.Павлов, 1984 : с.42-70.).

Балин Б.М. и Морковина Н.В., в своих работах, считают целесообразными проводить двойственную классификацию только на уровне слова (в форме инфинитива) и призывают не учитывать аспектуальные признаки, проявляющиеся в речевых реализациях конкретных глаголов: «Предельными следует считать те глаголы, которые уже в форме инфинитива, то есть вне контекста, содержат в своём значении указание на стремление к пределу (началу, концу), который может иметь место в данном действии (процессе)».

В качестве типичного окружения предельных глаголов приводятся обстоятельства, отвечающие на вопрос *innerhalb welcher Zeit*; наречия *rechtzeitig, frühzeitig, erst, soeben, eben* и т.п., указывающие на точку осуществления действия; *endgültig, völlig, vollständig* и др. или полную его завершённость; обстоятельства, отвечающие на вопрос *nach welcher Zeit?*, наречия *wieder, abermals, manchmal* и т.п., указывающие на повторяемость действий; *endlich, schließlich, bald, pünktlich* - индикаторы предельности; *sofort, gleich* - мгновенность осуществления действия; *plötzlich, auf einmal* - внезапность осуществления действия; *allmählich* указывает на постепенность

осуществления действия; употребление в придаточных предложениях с союзами *bis, ehe, bevor*. Следует вывод: «Для предельных глаголов типичны дистрибутивные элементы, в значении которых есть указания на временную точку осуществления действия, на полную исчерпанность или повторяемость или постепенность осуществления действия, а также компоненты, в значении которых есть указания на отрезок времени, в течение которого осуществилось данное действие» (Морковина, 1968: с.28.).

В материале встретились следующие функциональные глаголы с предельным значением:

*aufnehmen, bekommen, bringen, erfahren, erhalten, erheben, finden, geben, gelangen, geraten, machen, nehmen, setzen, stellen, treffen, treten, unternehmen, versetzen, vornehmen*

Эти функциональные глаголы в составе сочетаний с функциональными глаголами имеют как каузативное, так и инхоативное значение.

Инхоативное действие - это такое действие, которое отображает переход из одного состояния в другое, например:

Angst bekommen, in Bewegung kommen, in Abhängigkeit geraten, Beziehungen aufnehmen, Unterricht bekommen, eine Bestätigung erfahren, eine Korrektur erfahren, Antwort erhalten, den Rat erhalten, Protest erheben, einen Vorwurf erheben, den Tod finden, eine Erklärung finden, Eindruck machen, einen Unterschied machen :  
*Diesmal nahm es Reineboth lächelnd als Anerkennung für sich in Anspruch.*

*Sie drohten wieder in Streit zu geraten.*

*Der Lagerälteste machte seinen abendlichen Gang durch das Lager.*

*Am 1.1.89 tritt die neue Regelung in Kraft.*

*Das Gesetz kommt zur Durchführung.*

Каузативное значение предполагает сделать так, чтобы совершить какое-то действие, например:

in Bewegung setzen, in Gang bringen, zur Verfügung stellen, in Abhängigkeit versetzen/bringen, Einsicht geben, Mut machen, zur Ruhe bringen, ums Leben bringen, in Auftrag geben, Unterricht geben, in Betrieb nehmen, ein Bad nehmen, zur

Debatte nehmen, in Streik treten, in Kraft treten, in Angst versetzen, in Bewegung versetzen:

*Der Gewohnte Gestank brachte ihn vollends in die Wirklichkeit zurück.*

*Immer wieder versuchte er Ordnung in den gierigen Haufen zu bringen.*

*Der Starter setzt den Motor in Gang.*

*Sein Sturz zog die ganze Belegschaft in Mitleidenschaft.*

#### **2. 4. Аспектуальная характеристика сочетаний с неопределённым функциональным глаголом**

К неопределённым функциональным глаголам относятся такие глаголы, которые обозначают состояние или процесс, действие в своём протекании.

Для неопределённых глаголов типичными оказываются дистрибуции типа обстоятельств *wie vor, ewig, lange*, в значении которых есть указания на неограниченную длительность; *den ganzen Tag, eine Weile*, и д.р., указывающие на ограниченную длительность; *noch immer, weiter* - продолжаемость действия; *stets, immer, ununterbrochen* - постоянность или непрерывность действия; обстоятельства *zu Ende*, указывающие на пространственную завершенность ; сочетания с фазовыми глаголами *aufhören, beginnen*; употребление в придаточном предложении с союзом *solange* и д.р. Делается вывод о том, что для неопределённых глаголов типична сочетаемость с дистрибутивными элементами, в значении которых есть указание на длительность или продолжаемость действия, на его прекращение или начинательность (Морковина, 1968).

По своей морфологической структуре к неопределённым глаголам могут относиться функциональные глаголы, сочетающиеся как а) с предлогами, так и б) без предлогов :

а) *sich befinden, bleiben, liegen, sein, stehen:*

*sich befinden - sich in Abhängigkeit befinden, sich im Aufbau befinden, sich in Gefahr befinden, sich in Bewegung befinden, sich in Betrieb befinden, sich im Bau befinden;*

*bleiben - in Abhängigkeit bleiben, in Betrieb bleiben, in Bewegung bleiben, in Verbindung bleiben, in Gefahr bleiben, in Anwendung bleiben;*

*liegen — unter Beschuß liegen, in Scheidung liegen, in Streit liegen;*

*sein - in Anwendung sein, in Bau sein, in Betrieb sein, in Bewegung sein, im Einsatz*

*sein, zu Ende sein, in Gang sein, in Gefahr sein, in Verwirrung sein;*

*stehen — unter Beobachtung stehen, in Beziehung stehen, zur Debatte stehen, zur*

*Diskussion stehen, unter dem Einfluß stehen, außer Frage stehen, zur Verfügung*

*stehen, in Wettbewerb stehen, im Gegensatz stehen, in Widerspruch stehen;*

*6) ausüben, besitzen, haben, halten:*

*ausüben - einen Einfluß ausüben, die Herrschaft ausüben, eine Wirkung ausüben;*

*besitzen — die Fähigkeit besitzen, die Frechheit besitzen, den Mut besitzen;*

*haben - eine Ahnung haben, Angst haben, in Besitz haben, Anspruch haben, Einblick*

*haben, in Gebrauch haben, Hoffnung haben, Kenntnis haben, Mut haben, zur*

*Verfügung haben, eine Wirkung haben;*

*halten — in Angst halten, Ausschau halten, in Betrieb halten, in Gang halten, in*

*Ordnung halten, Wache halten.*

Непредельные функциональные глаголы выражают процессность действия или действие в его протекании, т.е., имеют дуративное значение : in Bewegung sein, in Gang sein, zur Verfügung stehen (haben), in Ordnung bleiben, Einsicht haben, sich in Abhängigkeit befinden, Angst haben :

*Von der sie keine Ahnung haben werden, verlaß dich drauf.*

*Ein guter Boxer bleibt ständig in Bewegung.*



*Die These steht zur Diskussion.*

*Ein neues Modell ist bereits in Arbeit.*

*Der olle Hansen liegt im Sterben.*

*Jeder hat Anspruch auf Geld, so wird sie heute verstanden .*

## **2.5. Аспектуальная характеристика сочетаний с лимитативно нейтральным функциональным глаголом**

Лингвисты, поддерживая определение значения предельности / неопределенности, расходятся во мнениях по вопросу о классификации немецких глаголов в рамках этой категории. Одни лингвисты настаивают на том, что обозначаемые глаголами действия могут быть либо предельными, либо неопределенными, другие германисты выделяют и нейтральные в отношении предельности и неопределенности глаголы.

Отметим также, что если некоторые авторы считают возможным переход конкретного глагола под влиянием контекста то в разряд предельных, то в разряд неопределенных, то другие убеждены в том, что происходит лишь нейтрализация того или иного аспектуального значения и что предельный глагол не может перейти в неопределенный, и наоборот .

Так, одни те же глаголы разными авторами относятся к разным аспектуальным классам. Например, глагол *gehen* попадает то в класс предельных, то в класс неопределенных .Одни настаивают на двойственной классификации (чёткое распределение всех глаголов только на предельные и неопределенные) , другие предпочитают тройственную группировку, считая, что основная масса глаголов немецкого языка нейтральна в отношении предельности и неопределенности .

Представители калининской аспектологической школы занимают в этом вопросе не всегда последовательную позицию . В одних работах они признают наличие нейтральных глаголов и даже допускают разграничение более дробных группировок по отношению к предельности/неопределенности . Так выделяются ультрапредельные глаголы (*kommen,sterben,erblassen,ergreifen*),

просто предельные (*nehmen,sagen*), нейтральные (*schreiben,essen,bauenliegen*), неопредельные (*hören,sehen,lachen*), неопредельные с отчётливым значением курсивности или , иначе, ультранепредельные глаголы .

В другом месте того же учебного пособия критикуется выделение нейтральных глаголов С.Г.Андерсоном на основании того, что «тройственная классификация глаголов по их аспектуальным потенциям - это уже не уровень слова, ибо в связи с описанием группировки нейтральных глаголов исследователю приходится иметь дело с уровнем словосочетания» (Балин, 1979).

Наличие в немецком языке возможности регулярной репрезентации трансформативных действий в процессном аспекте значительной части употреблений соответствующих глаголов не проходит бесследно, для их лексических «словарных значений» . В.М.Павлов отмечает, что «чередование признаков актуальной предельности и актуальной же неопредельности при несомненном лексемном тождестве глагольного слова во всех его употреблениях и оборачивается для лексического значения глагола, обозначающего трансформативное действие, что, германисты называют нейтральностью по отношению к предельности и неопредельности» .

Обосновав таким образом целесообразность выделение в немецком языке нейтральных глаголов, В.М.Павлов приходит к выводу о том, что значение термина «предельность», принятое в славистике, не совсем соответствует особенностям немецкого языка .Он предлагает признать, «что язык типа немецкого даёт известное основание и для суженного понимания «предельности» вообще только как актуальной, так как широкое понимание этого термина в связи с особенностями строя таких языков как бы «понижается в цене» . Такой вывод поддерживается тем, что некоторые германисты, признавая затруднительность чёткого приписывания самим лексемам значений «перфективность» и «дуративность», часто употребляют выражение «перфективно реализованный глагол» и «дуративно реализованный глагол» (Павлов, Ризаев, 1980).

Под лимитативно нейтральными глаголами мы вслед за Б.Х.Ризаевым, понимаем такие глаголы, семантический потенциал которых охватывает одновременно два противоположных акциональных признака: предельный и неопредельный. К таковым глаголам Б.Х.Ризаев относит такие как, *gehen, laufen, steigen, tragen, hören, sehen* и т.п..

В качестве функциональных глаголов может выступать такой лимитативно нейтральный глагол, как *gehen*:

— *zu Ende gehen, in Arbeit gehen, in Druck gehen, in Auftrag gehen, in Erfüllung gehen, in Herstellung gehen.*

*Endlich geht das Buch in Druck.*

*Der Unterricht ging zu Ende.*

### **Выводы по второй главе**

По признаку способов действий можно подразделить сочетания с функциональными глаголами также на следующие подгруппы:

1. Сочетания с функциональными глаголами, которые выражают состояние, обладание или событие (процесс, действие) в своём течении, *durativ*, т.е. обозначающие дуративное действие. В составе подобных сочетаний выступают обычно следующие функциональные глаголы: *ausüben, sich befinden, besitzen, bleiben, haben, leisten, liegen, sein, stehen, üben.*

2. Сочетания с функциональными глаголами, которые выражают изменение одного состояния или события, переход одного состояния в другое, т.е. обозначают инхоативное значение (*inchoativ*):

*aufnehmen, bekommen, erfahren, erhalten, erheben, finden, gehen, gelangen, geraten, kommen, nehmen, treten, übernehmen, sich beziehen.*

3. Сочетания с функциональными глаголами, имеющие каузативное значение (*kausativ*), т.е., значение изменения состояния процесса посредством постороннего влияния, воздействия:

a) *bringen, erteilen, führen, geben, setzen, stellen, versetzen.*

б) *halten, lassen, machen* .

Функциональные глаголы в составе сочетаний с функциональными глаголами можно также подразделить по их отношению к значению предельности / неопределенности.

В материале встретились следующие функциональные глаголы с предельным значением:

*aufnehmen, bekommen, bringen, erfahren, erhalten, erheben, finden, geben, gelangen, geraten, machen, nehmen, setzen, stellen, treffen, treten, unternehmen, versetzen, vornehmen*

Эти функциональные глаголы в составе сочетаний с функциональными глаголами имеют как каузативное, так и инхоативное значение. Инхоативное действие - это такое действие, которое отображает переход из одного состояния в другое.

К неопределенным функциональным глаголам относятся такие глаголы, которые обозначают состояние или процесс, действие в своём протекании.

По своей морфологической структуре к неопределенным глаголам могут относиться функциональные глаголы, сочетающиеся как а) с предлогами, так и б) без предлогов :

а) *sich befinden, bleiben, liegen, sein, stehen:*

Неопределенные функциональные глаголы выражают процессность действия или действие в его протекании, т.е., имеют дуративное значение : *in Bewegung sein, in Gang sein, zur Verfügung stehen (haben), in Ordnung bleiben, Einsicht haben, sich in Abhängigkeit befinden, Angst haben*

## Заключение

В данной выпускной квалификационной работе мы рассмотрели вопросы, связанные с планом содержания и планом выражения сочетаний с функциональными глаголами.

Анализ фактического материала и соответствующей научной литературы показал, что в структурном плане сочетания с функциональными глаголами представляют собой в основном субстантивно-глагольные сочетания двух типов:

- а) субстантив без предлога + финитный глагол ;
- б) предложная субстантивная группа + финитный глагол.

Особо следует подчеркнуть, что в позиции субстантивного члена сочетаний с функциональными глаголами выступают, как правило, имена абстрактной семантики, употребление имён конкретной семантики исключается.

Что касается финитного члена сочетаний с функциональными глаголами, то в этой позиции выступают глаголы широкой семантики, которые в составе сочетаний с функциональными глаголами функционируют с так или иначе десемантизованным значением.

С аспектуальной точки зрения выделяются следующие типы сочетаний с функциональными глаголами:

- 1) сочетания с функциональными глаголами, связанные с дуративным значением: *Angst haben, in Gang sein* .
- 2) сочетания с функциональными глаголами, связанные с инхоативным значением : *Angst bekommen, in Bewegung kommen* .
- 3) сочетания с функциональными глаголами, связанные с каузативным значением: *in Angst versetzen, in Gang bringen* .
- 4) сочетания с функциональными глаголами, связанные с каузативно-инхоативным значением;
- 5) сочетания с функциональными глаголами, связанные с конклюдивным

значением;

- б) сочетания с функциональными глаголами, связанные с фазой продолжения;
- 7) сочетания с функциональными глаголами, связанные с фазой начала;
- 8) сочетания с функциональными глаголами, связанные с фазой прекращения.

Особо важную роль при выражении аспектуальных значений играет акциональная характеристика функциональных глаголов: по отношению к предельности / неопределенности (предельные, неопределенные и лимитативно-нейтральные глаголы).

Акциональные признаки, присущие функциональному глаголу, как правило, лежат в основе аспектуальной характеристики всего сочетания в целом.

Так, с неопределенными функциональными глаголами, типа : *haben, sein, stehen, sich befinden* и т.п., связываются «дуративные» (процессные) действия, а с предельными - «терминативные» (инхоативные, каузативно-инхоативные и т.п.).

В некоторых случаях при определении аспектуальной характеристики сочетаний с функциональными глаголами может играть не последнюю роль и семантика субстантивного члена. Ср., например, сочетания с функциональными глаголами с фазовыми значениями: *einen Anfang nehmen, ein Ende finden, einen Fortgang nehmen*.

## Список научной литературы

1. Балин Б.М. Несколько замечаний о монографии Свена - Гуннара Андерссона „Aktionalität im Deutschen“ // Вопросы германской филологии. Калинин, 1974, с.8-16.
  2. Балин Б.М., Бурмистрова Л.А., Колосова Л.П., Малышкина Н.В. и др. Сравнительная аспектология русского и немецкого языков. Калинин, 1979.
  3. Бондарко А.В.. О сущности различия между глагольным видом и способами действия // Русский язык в национальной школе. 1971, № 12.
  4. Бондарко А.В.. Семантика предела. Вопросы языкознания. 1986, № 1, с.14-25
  5. Маслов Ю.С.. Система основных понятий и терминов славянской аспектологии // Вопросы общего языкознания. Л., 1965, с. 58-80.
  6. Морковина Н.В.. Предельность / неопредельность немецких глаголов как категория семасиологического уровня (опыт дистрибутивного и трансформативного анализа). Автореф....дисс.канд.филол.наук. Калинин, 1968, с.28.
  7. Павлов В.М.. Темпоральные и аспектуальные признаки в семантике «временных форм» немецкого глагола и некоторые вопросы теории грамматического значения. // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. Л., 1984, с. 42-70.
  8. Павлов В.М., Ризаев Б.Х. Глаголы со связанными финитивными значениями в немецком языке // Семантическая организация грамматических единиц в романо-германских языках. Красноярский гос. пед. ин-т. Красноярск, 1987, с.3-20.
- Павлов В.М., Ризаев Б.Х. О принципах выделения строевых фазовых глаголов, выражающих значение прекращение процесса. // Аспектуальность и средства её выражения. Вопросы русской аспектологии. Вып.5. Учен. Зап. Тартуского гос. ун-та, 1980, с. 128-139.
- Ризаев Б.Х.. Проблемы немецкой аспектологии. Ташкент, «Укитувчи», 1988.

11. Ушкова Н.В.(Тамбов). Номинативные свойства полу служебных глаголов в немецком языке.// Единство системного и функционального анализа языковых единиц. Белгородский гос. ун-т., Белгород, 1999, Выпуск 4, с.318-321.
- 12.Фомина Н.П.. Способы выражения характера протекания действия (состояния) в немецком языке // Вопросы синтаксиса, стилистики и методики преподавания немецкого языка. М., 1967, с. 109-123.
13. Agrell S. Aspektänderung und Aktionsartbildung beim polnischen Zeitworte. Lund. 1908, S-127.
14. Andersson S.-G. Aktionalität im Deutschen. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem. Band 1 .Die Kategorien Aspekt und Aktionsart im Russischen und Deutschen. Uppsala, 1972, S-248.
15. Brugmann G. Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Straßburg. 1904, S-777.
16. Helbig G. Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen. // Deutsch als Fremdsprache, 5/1979,16Jahrgang,Leipzig, 1979, S-273-285.
17. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Langenscheidt, 17.Auflage,1996, S-79-105.
18. Polenz P.V. Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalisierten Welt. Düsseldorf, 1963, S-46.
19. Renicke H. Grundlegung der neuhochdeutschen Grammatik. Zeitlichkeit-Wort und Satz. Berlin, 1961, S-182.
20. Schmidt V. Die Streckformen des deutschen Verbuns. Halle (Saale) 1968, S-144.
21. Zifonun G., Hoffmann L., Strecker B.. Grammatik der deutschen Sprache . Walter de Gruyter-Berlin-New York, Band 1.// Schriften des Instituts für deutschen Sprache . Herausgegeben von Hans-Werner Eroms, Stickel G., Zifonun G. Band 7., 1997, S-702-705.



## **Список источников, из которых были заимствованы примеры**

1. ART, №8, 1995 , S-38
2. Der Spiegel. N 33,1998.
3. Der Spiegel. N44 , 1997.
4. Die Zeit. № 21, 20. Mai, 1999.
5. Frankfurter Allgemeine. № 52, 2. März, 2001, S-13.
6. Friedberger Allgemeine. № 44, 21. Februar, 2002 .

## **Интернет**